

Bearbeitung: Uwe Laarmann
Datum: 03.12.2002

Telefon: (0209) 401 732
Fax: (0209) 401 743



(D) Brummgeräusche KD 9400.0, KD 9600.0 und TKD 988.1

Bei Brummgeräusche auf den Leistungsstufen 1 und 2 sollten Sie die Motoraufhängung kontrollieren. Die Brummgeräusche können vom Motorgummilager der Aufhängung (Pfeil) herrühren. (Et- Nr. Motor 538379).

Zur Beseitigung der Geräusche Motorgummilager (Et-Nr. 501615) 3x bestellen; den Gummi mittig durchschneiden und unter vorhandenem Gummilager mit Unterlegscheibe unterlegen.

(GB) KD 9400.0, KD 9600.0 and TKD 988.1 - humming noises

Should humming noises occur when the settings 1 and 2 are in operation, you should check the motor suspension. The motor rubber bearing of the suspension (arrow) may be the cause of the humming noises. (Spare-part no.: motor 538379). In order to rectify the noises, order three motor rubber suspensions (spare-part no. 501615); cut the rubber through the middle and insert it under the rubber bearing present together with a supporting disk.

(F) Bourdonnements KD 9400.0, KD 9600.0 et TKD 988.1

En cas de bourdonnements aux niveaux de puissance 1 et 2, il est recommandé de contrôler la suspension du moteur. Ces bourdonnements peuvent provenir du palier caoutchouté du moteur de la suspension (flèche). (Pièce détachée du moteur N° 538379).

Afin de supprimer les bruits : commander 3 x le palier caoutchouté du moteur (pièce détachée N° 501615), couper le caoutchouc au milieu et poser une rondelle sous le palier caoutchouté existant.

(NL) Bromgeluiden KD 9400.0, KD 9600.0 en TKD 988.1

Bij bromgeluiden op de vermogensstanden 1 en 2 dient u de motorophanging te controleren. De bromgeluiden kunnen aan het motorrubberlager van de ophanging te wijten zijn (zie pijl). (RD-nr. motor 538379).

Om het probleem te verhelpen 3 motorrubberlagers (RD-nr. 501615) bestellen; het rubber in het midden doorsnijden en met een borgplaatje onder het aanwezige rubberlager leggen.

(E) Ruidos de funcionamiento KD 9400.0, KD 9600.0 y TKD 988.1

En caso de ruidos de funcionamiento (ronroneo, zumbido) en los niveles de potencia 1 y 2 hay que controlar la colgadura del motor. Los ruidos de funcionamiento pueden proceder del cojinete de goma de la colgadura (flecha). (N°. de rec. motor 538379). Para eliminar los ruidos, encargar 3x cojinete de goma del motor (n°. de rec. 501615); cortar la goma por el centro y colocar con arandela debajo del cojinete de goma ya presente.

(I) Rumori di funzionamento KD 9400.0, KD 9600.0 e TKD 988.1

In caso di rumori di funzionamento nei livelli di potenza 1 e 2 si deve controllare la sospensione del motore, perché i rumori potrebbero essere causati dal cuscinetto di gomma della sospensione (freccia) (Ric. n. motore 538379). Per eliminare i rumori ordinare 3 x il cuscinetto di gomma del motore (Ric. n. 501615), tagliare a metà la gomma e inserirla con una rondella sotto il cuscinetto di gomma già esistente.

(P) Ruídos de zumbido KD 9400.0, KD 9600.0 e TKD 988.1

No caso de ruídos de zumbido nos níveis de potência 1 e 2 deve verificar a suspensão do motor. Os ruídos de zumbido podem ser provocados pelo apoio de borracha do motor da suspensão [seta]. (N.º pç. de repos. motor 538379) Para eliminar os ruídos, encomendar o apoio de borracha do motor (N.º pç. de repos. 501615) 3x; cortar a borracha no centro e colocar por baixo do apoio de borracha existente com uma arruela..

